

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

No, pero me ignoras.
¿Sabes por qué le pagué?

56

00:03:06,477 --> 00:03:08,563
Porque eres incapaz de escuchar.

57

00:03:08,646 --> 00:03:12,483
Solo así podía convencerte
de que nos pusiste en peligro.

58

00:03:12,567 --> 00:03:14,402
Nos obligaste a quedarnos aquí.

59

00:03:14,485 --> 00:03:17,280
Nos enterraste tan profundo
que nunca saldremos.

60

00:03:17,363 --> 00:03:19,657
Y descubrí que te desahogas

61

00:03:19,741 --> 00:03:22,118
todas las noches con Navarro,

62

00:03:22,202 --> 00:03:24,579
interpretando sus malditos presagios.

63

00:03:24,954 --> 00:03:26,247
¿Qué te pasa?

64

00:03:26,331 --> 00:03:28,666
- Es muy peligroso.
- Escuchas mis llamadas.

65

00:03:28,750 --> 00:03:30,710
¿Sabes qué le pasó a esa criada?

66

00:03:30,793 --> 00:03:32,378
- Estás celoso.
- La mató.

67
00:03:32,462 --> 00:03:34,714
Estás celoso porque te quedaste atrás.

68
00:03:34,797 --> 00:03:36,299
- Sí, claro.
- No puedes.

69
00:03:36,466 --> 00:03:38,134
No puedes seguirme el ritmo.

70
00:03:38,218 --> 00:03:41,846
Tengo un poco de éxito y te vuelves loco.

71
00:03:41,930 --> 00:03:44,057
¿Castrar a un caballo es tu éxito?

72
00:03:44,140 --> 00:03:45,516
- No lo sabía.
- Exacto.

73
00:03:45,600 --> 00:03:47,477
Tu ambición te hace imprudente.

74
00:03:47,560 --> 00:03:49,938
Negociaste con un narcotraficante,

75
00:03:50,021 --> 00:03:51,856
¿qué pensabas que sucedería?

76
00:03:51,940 --> 00:03:53,524
- ¿Mi ambición?
- Sí.

77

00:03:53,608 --> 00:03:56,444

Tú crees poder convertir
a una agente del FBI.

78

00:03:56,527 --> 00:03:58,571

¿Sabes lo loco que suena eso?

79

00:03:58,655 --> 00:04:00,823

¿Es más loco que matar a alguien?

80

00:04:02,325 --> 00:04:03,493

No te atrevas.

81

00:04:04,494 --> 00:04:06,246

No maté a Cade.

82

00:04:06,329 --> 00:04:08,289

No, alguien más lo hizo por ti.

83

00:04:09,374 --> 00:04:10,416

Por nuestra familia.

84

00:04:10,500 --> 00:04:11,626

Y me quedé contigo.

85

00:04:11,709 --> 00:04:13,670

¡Vaya!

86

00:04:13,753 --> 00:04:16,923

¿Eso te convierte en un gran héroe?

87

00:04:17,465 --> 00:04:20,802

Lo hice yo porque tú
no tuviste las agallas.

88

00:04:20,885 --> 00:04:22,929
Intentaba sacarnos de aquí.

89

00:04:23,012 --> 00:04:24,555
- Nos habrían encontrado.
- No.

90

00:04:24,639 --> 00:04:26,724
Estaríamos muertos si fuera por ti.

91

00:04:26,808 --> 00:04:29,894
Dirías cualquier cosa
para justificar lo que hiciste.

92

00:04:29,978 --> 00:04:32,146
No sé cómo vives contigo misma.

93

00:04:33,815 --> 00:04:35,108
Eres un ingrato.

94

00:04:35,191 --> 00:04:38,194
Siempre haces lo que quieres, ¿no?

95

00:04:38,278 --> 00:04:39,112
No es cierto.

96

00:04:39,195 --> 00:04:42,240
Gary, Navarro, otro casino,
una granja de caballos.

97

00:04:42,323 --> 00:04:44,367
Pones todo antes que la familia.

98

00:04:44,450 --> 00:04:48,997
Estoy intentando construir un futuro
para nuestra familia

99

00:04:49,080 --> 00:04:51,582
a partir del lío que tú creaste.

100

00:04:51,666 --> 00:04:55,420
Y tú eres demasiado cerrado y celoso
como para verlo.

101

00:04:55,503 --> 00:04:58,673
Sí. Y tú eres una maldita perra
aterradora, egoísta

102

00:04:58,756 --> 00:05:00,675
y hambrienta de poder.

103

00:05:06,472 --> 00:05:07,390
Genial.

104

00:05:07,849 --> 00:05:09,183
Lárgate. Vete.

105

00:05:09,267 --> 00:05:10,518
No te necesito.

106

00:05:11,227 --> 00:05:13,229
Ya ni siquiera te conozco.

107

00:05:35,626 --> 00:05:38,838
Debemos hablar
de la confidencialidad doctor-paciente.

108

00:05:41,674 --> 00:05:43,259
No tengo que decírtelo.

109

00:05:43,343 --> 00:05:46,262
Si le dices algo de esto a alguien,

110
00:05:46,971 --> 00:05:49,891
habrá consecuencias desagradables
para tu carrera.

111
00:05:50,016 --> 00:05:52,602
Y para ti y Wendy, me imagino.

112
00:05:58,024 --> 00:05:59,525
¿Cuánto dinero quieres?

113
00:06:00,443 --> 00:06:02,278
No se trata de dinero, Marty.

114
00:06:02,487 --> 00:06:03,446
¿Cuánto?

115
00:06:07,825 --> 00:06:09,202
Muchísimo.

116
00:06:09,952 --> 00:06:11,329
Sí, eso pensé.

117
00:06:23,633 --> 00:06:24,926
Sube al auto, Wendy.

118
00:06:30,348 --> 00:06:31,516
¿Caminarás a casa?

119
00:06:32,517 --> 00:06:36,104
La casa está a 43 minutos a pie.

120
00:06:36,604 --> 00:06:38,940
Para cuando llegue, te quiero fuera.

121
00:06:53,663 --> 00:06:54,580

Gracias.

122

00:06:56,833 --> 00:06:58,543
¿Por qué hay tantos agentes?

123

00:06:58,626 --> 00:07:01,254
Está todo bien.
Los casinos están regulados.

124

00:07:01,337 --> 00:07:02,672
¿Cómo están regulados?

125

00:07:02,797 --> 00:07:04,549
Solo... regulados.

126

00:07:05,341 --> 00:07:06,676
¿Qué están regulando?

127

00:07:07,218 --> 00:07:09,804
Se llaman oficiales de cumplimiento.

128

00:07:10,596 --> 00:07:11,472
Todo normal.

129

00:07:11,556 --> 00:07:13,724
No luzcas como si intentaras perder.

130

00:07:13,808 --> 00:07:16,144
Luce como si te estuvieras divirtiéndote.

131

00:07:20,189 --> 00:07:21,482
Solo sonríe.

132

00:07:28,448 --> 00:07:30,074
¿Sabes qué es esto?

133

00:07:31,033 --> 00:07:33,077
No podría importarme menos.

134

00:07:33,286 --> 00:07:36,456
¡Es una factura de mi taller por \$ 7800!

135

00:07:36,622 --> 00:07:38,124
¿Por mierda de pájaro?

136

00:07:38,875 --> 00:07:41,085
Para repintar mi Trans Am.

137

00:07:41,169 --> 00:07:42,545
Es demasiado, ¿no?

138

00:07:42,628 --> 00:07:45,047
El auto no vale ni la mitad de eso.

139

00:07:45,131 --> 00:07:47,133
Eso es lo que te costará.

140

00:07:47,300 --> 00:07:49,969
Tú y yo estamos a mano.

141

00:07:50,052 --> 00:07:52,472
Llama a la Sociedad Audubon o algo así.

142

00:07:52,555 --> 00:07:54,932
Mejor aún, el casino da préstamos ahora.

143

00:07:55,016 --> 00:07:57,059
Puedo conseguirte una solicitud.

144

00:07:57,727 --> 00:08:00,813
Toda esta actitud contra la autoridad

145

00:08:00,938 --> 00:08:02,565
hará que salgas lastimada.

146

00:08:07,028 --> 00:08:08,696
Me estás tocando.

147

00:08:18,331 --> 00:08:21,167
Haré algunos cambios
para la entrega de mañana.

148

00:08:21,250 --> 00:08:22,877
Ya hablé con mis muchachos.

149

00:08:22,960 --> 00:08:25,671
El estadio abandonado
cerca de Woodrow Wilson.

150

00:08:25,755 --> 00:08:26,964
- Está vacío.
- No.

151

00:08:27,048 --> 00:08:29,050
El autocine en Branch. ¿Entendido?

152

00:08:29,175 --> 00:08:31,969
¿Qué te pasa? El estadio es un buen lugar.

153

00:08:32,053 --> 00:08:33,846
La última vez que tú elegiste,

154

00:08:33,930 --> 00:08:35,515
tu equipo intentó joderme

155

00:08:35,598 --> 00:08:38,226
y puso en peligro mucho dinero, así que...

156

00:08:43,564 --> 00:08:45,733
¡Y tú no eres una maldita autoridad!

157

00:08:48,152 --> 00:08:51,113
EMPRESAS BYRDE

158

00:09:03,918 --> 00:09:05,253
¿Sabes algo de Omar?

159

00:09:06,212 --> 00:09:08,381
Si te preguntas si sigue enojado contigo,

160

00:09:08,464 --> 00:09:09,966
sí, sigue enojado.

161

00:09:10,049 --> 00:09:12,843
La próxima vez que te dé un consejo,
escúchame.

162

00:09:15,638 --> 00:09:17,848
Lo sé. Necesitamos una máquina nueva.

163

00:09:21,477 --> 00:09:22,979
Debería decirte

164

00:09:23,062 --> 00:09:25,690
que Marty y yo nos separaremos
por un tiempo.

165

00:09:29,652 --> 00:09:30,570
¿Por qué?

166

00:09:33,155 --> 00:09:34,365
Nos peleamos.

167

00:09:35,157 --> 00:09:37,368

- ¿Qué clase de pelea?

- Una grande.

168

00:09:37,451 --> 00:09:39,078

No te separarás, espero.

169

00:09:39,495 --> 00:09:40,496

No.

170

00:09:40,580 --> 00:09:41,539

No lo sé.

171

00:09:43,332 --> 00:09:45,835

Estaba siendo un idiota, así que lo eché.

172

00:09:46,752 --> 00:09:47,795

Ya sabes cómo es.

173

00:09:49,130 --> 00:09:50,089

Sí.

174

00:09:50,923 --> 00:09:54,343

Y sé que no debes subestimar
el poder de alguien que se va,

175

00:09:54,427 --> 00:09:55,761

aunque sea brevemente.

176

00:09:55,845 --> 00:09:57,430

Somos socios de negocios.

177

00:09:57,513 --> 00:10:00,141

Todo seguirá exactamente como antes.

178

00:10:00,391 --> 00:10:02,310
No quiero lidiar con él ahora.

179
00:10:02,393 --> 00:10:04,604
Dices eso, pero la primera vez que...

180
00:10:04,687 --> 00:10:06,814
Cielos. ¿Qué diablos hace ella aquí?

181
00:10:11,444 --> 00:10:13,696
Quiero hablar con tu jefa en privado.

182
00:10:14,989 --> 00:10:16,032
¿Dónde está Zeke?

183
00:10:16,616 --> 00:10:18,326
- Con mi amante.
- Claro.

184
00:10:18,826 --> 00:10:20,578
Son las vacaciones de verano.

185
00:10:21,037 --> 00:10:22,580
No te preocupes por Zeke.

186
00:10:22,663 --> 00:10:25,499
Está sano y salvo y no es asunto tuyo.

187
00:10:25,625 --> 00:10:27,209
La jueza te lo dijo.

188
00:10:29,754 --> 00:10:31,130
¿Qué quieres, Darlene?

189
00:10:31,547 --> 00:10:33,466
He replantado mi cosecha.

190

00:10:33,549 --> 00:10:34,759
Volveré a vender.

191

00:10:34,842 --> 00:10:37,261
Vine por nuestro acuerdo de distribución.

192

00:10:37,345 --> 00:10:38,888
¿Estás loca?

193

00:10:38,971 --> 00:10:41,807
No puedes plantar amapolas
tan cerca del casino.

194

00:10:42,224 --> 00:10:43,643
Es mi terreno.

195

00:10:43,976 --> 00:10:45,936
Estará listo en cuatro meses.

196

00:10:46,020 --> 00:10:50,358
Mataste a 57 personas
cuando interferiste con nuestro producto.

197

00:10:50,441 --> 00:10:51,651
Drogadictos.

198

00:10:52,318 --> 00:10:54,987
Eso es historia antigua.

199

00:10:55,071 --> 00:10:58,866
No me importa. Tu trato desapareció
en cuanto enojaste al cartel.

200

00:11:00,409 --> 00:11:01,952
Tú quemaste nuestro campo.

201

00:11:02,328 --> 00:11:05,623
Tomaste mi terreno
para ese casino monstruoso.

202

00:11:05,706 --> 00:11:07,333
Disfrutas de las ganancias.

203

00:11:07,416 --> 00:11:09,085
¿Romperás tu promesa?

204

00:11:09,168 --> 00:11:10,211
Te comprometiste.

205

00:11:10,294 --> 00:11:11,796
Nos debes.

206

00:11:11,879 --> 00:11:14,840
Lo último que te prometimos
fue perdonarte la vida.

207

00:11:14,924 --> 00:11:17,885
No nos hagas arrepentirnos.
Lárgate de mi oficina.

208

00:11:18,636 --> 00:11:21,263
Romper una promesa tiene consecuencias.

209

00:11:21,764 --> 00:11:22,848
Ya veremos.

210

00:11:41,826 --> 00:11:44,203
Mandaste a matar a alguien, Wendy.

211

00:11:44,286 --> 00:11:46,372
¿Eso no pesa en tu conciencia?

212

00:11:46,455 --> 00:11:47,707

Porque no lo noto.

213

00:11:47,790 --> 00:11:51,335

Yo soy el débil por tener un alma.

214

00:11:51,419 --> 00:11:52,461

Vaya.

215

00:11:52,545 --> 00:11:53,879

Estás tan...

216

00:11:53,963 --> 00:11:57,967

...tranquila y tan fría
después de la muerte de Mason.

217

00:11:58,050 --> 00:11:59,760

Como si nunca hubiera pasado.

218

00:11:59,844 --> 00:12:01,220

Podríamos haber salido.

219

00:12:01,303 --> 00:12:03,514

Habría funcionado, pero no quisiste.

220

00:12:03,597 --> 00:12:05,558

Yo nos salvé, tú nos arruinaste.

221

00:12:05,641 --> 00:12:07,059

Debo salvarnos de nuevo.

222

00:12:07,143 --> 00:12:10,104

¿Y yo soy arrogante? ¿Estás bromeando?

223

00:12:10,187 --> 00:12:12,273
Hago exactamente lo que querías.

224
00:12:12,356 --> 00:12:14,567
Querías que hiciera algo y lo hice,

225
00:12:14,650 --> 00:12:16,777
y ni siquiera puedes apoyarme.

226
00:12:16,861 --> 00:12:20,239
No me disculparé
por proteger a mi familia.

227
00:12:20,322 --> 00:12:21,615
Estás loca.

228
00:12:22,032 --> 00:12:24,493
Estás loca, maldita sea.

229
00:12:40,718 --> 00:12:41,594
Hola.

230
00:12:42,011 --> 00:12:44,096
Hola. ¿Cómo estás?

231
00:12:45,264 --> 00:12:48,642
No muy bien, Wendy y yo nos peleamos.

232
00:12:48,726 --> 00:12:50,394
Lo siento, qué pena.

233
00:12:50,686 --> 00:12:52,688
Sí, estaba pensando

234
00:12:52,938 --> 00:12:56,650
en ir a ver ese lugar

en dónde tú estás. ¿Te gusta?

235

00:12:57,067 --> 00:12:58,527
Sí, es genial.

236

00:12:58,694 --> 00:13:00,780
Si no te importa la estética.

237

00:13:00,863 --> 00:13:03,657
O la comodidad o la higiene.

238

00:13:04,617 --> 00:13:06,452
Tiene techo, ¿no?

239

00:13:14,418 --> 00:13:16,504
- ¿Qué es esto?
- Es una confesión.

240

00:13:16,962 --> 00:13:18,172
Solo debes firmar.

241

00:13:18,255 --> 00:13:22,134
Sí... Debo hablar con Wendy primero.
¿De acuerdo?

242

00:13:22,927 --> 00:13:24,595
¿Por eso se pelearon?

243

00:13:25,429 --> 00:13:28,390
En parte, sí. Ella lo aceptará.

244

00:13:28,474 --> 00:13:31,519
- Solo necesito tiempo.
- Sabes cómo luce esto, ¿no?

245

00:13:31,602 --> 00:13:35,648

Parece que lo postergo,
pero no es así. Acabo de irme de mi casa.

246

00:13:36,774 --> 00:13:39,318
Me esforcé por conseguirte este trato.

247

00:13:39,693 --> 00:13:42,613
Solo míralo. Tacha cualquier cosa
que no te guste.

248

00:13:42,696 --> 00:13:44,865
¿Puedo ser honesto contigo?

249

00:13:44,949 --> 00:13:46,116
Aún no lo sé.

250

00:13:47,284 --> 00:13:49,203
No confío en ti.

251

00:13:50,246 --> 00:13:51,121
De acuerdo.

252

00:13:51,330 --> 00:13:53,123
Es un gran riesgo para mí.

253

00:13:53,207 --> 00:13:56,544
Y puedes decirme que es seguro,
pero no es tan simple.

254

00:13:56,627 --> 00:14:00,673
- Por lo que sé del FBI...
- No has tenido buenos agentes en tu caso.

255

00:14:00,756 --> 00:14:02,883
¿Hay alguno? Digo...

256

00:14:03,968 --> 00:14:06,011
Evans quiere sangre.

257

00:14:07,096 --> 00:14:08,597
Y Petty era un sociópata.

258

00:14:08,681 --> 00:14:11,225
Hizo drogadicta a una empleada mía.

259

00:14:11,308 --> 00:14:12,560
Sí, lo sé. Lo siento.

260

00:14:12,643 --> 00:14:14,770
Pero negaré haberlo dicho.

261

00:14:15,104 --> 00:14:17,731
Agente Petty, imbécil.
Agente Evans, imbécil.

262

00:14:17,815 --> 00:14:19,525
No debieron estar en tu caso.

263

00:14:19,650 --> 00:14:22,027
Sobre todo porque estaban saliendo.

264

00:14:22,111 --> 00:14:23,737
Sumamente poco profesional.

265

00:14:24,363 --> 00:14:26,115
Pero yo no soy como ellos.

266

00:14:27,324 --> 00:14:29,159
Pero ¿cómo lo sé? ¿Entiendes?

267

00:14:29,326 --> 00:14:30,369
Yo no lo sé.

268

00:14:31,078 --> 00:14:33,289
Esto funciona en ambas direcciones,

269

00:14:33,372 --> 00:14:35,541
y traté de demostrarte

270

00:14:35,624 --> 00:14:39,879
que quiero hacer lo correcto,
que puedes confiar en mí y me rechazaste.

271

00:14:39,962 --> 00:14:43,257
Ahora debes demostrarme
que puedo confiar en ti.

272

00:14:43,340 --> 00:14:46,427
Hasta que no confíe en ti
y Wendy no esté de acuerdo,

273

00:14:46,510 --> 00:14:48,429
no puedo firmar nada. Lo siento.

274

00:14:48,512 --> 00:14:52,600
Quiero trabajar contigo,
pero no a cualquier costo.

275

00:15:01,317 --> 00:15:04,361
¿Notaste que la gente
ya no hace honor a su palabra?

276

00:15:04,445 --> 00:15:07,740
Hice todo lo que pude por ti
y por el bebé Zeke, Darlene.

277

00:15:08,032 --> 00:15:09,491
No hablo de ti.

278

00:15:10,034 --> 00:15:14,371
El cartel está rompiendo el acuerdo
para distribuir mi producto.

279

00:15:14,455 --> 00:15:16,749
¿Puedes creerlo? Qué descaro.

280

00:15:17,625 --> 00:15:19,919
No sé qué puedo hacer yo al respecto.

281

00:15:20,002 --> 00:15:22,630
No puedo arrestarlos
por no cometer delitos.

282

00:15:23,631 --> 00:15:25,925
¿Cuánta gente trabaja para ti?

283

00:15:26,634 --> 00:15:28,344
Diez, contando las reservas.

284

00:15:29,845 --> 00:15:31,305
¿En cuántos confías?

285

00:15:31,931 --> 00:15:34,767
¿Para tu negocio? Tres, cuatro.

286

00:15:36,268 --> 00:15:38,020
Eso servirá, para empezar.

287

00:15:38,395 --> 00:15:39,897
Siempre podemos reclutar.

288

00:15:40,022 --> 00:15:42,107
La gente aquí confía en la policía.

289

00:15:44,026 --> 00:15:45,945
Darlene, no.

290
00:15:46,362 --> 00:15:48,614
No. Mis capacidades tienen un límite.

291
00:15:48,697 --> 00:15:50,741
¿Quién pone esos límites? Tú no.

292
00:15:51,408 --> 00:15:52,451
Darlene...

293
00:15:52,785 --> 00:15:55,996
No puedo vender drogas. ¿Estás bromeando?

294
00:15:56,330 --> 00:15:58,165
¿Cómo quieres que les pregunte?

295
00:15:58,332 --> 00:16:00,376
¿Puedes pararte ahí y rechazarme

296
00:16:01,168 --> 00:16:03,295
después de todo lo que hice por ti?

297
00:16:03,420 --> 00:16:05,589
Jacob aún está tibio en su tumba,

298
00:16:05,673 --> 00:16:07,299
¿y quieres hacerme enojar?

299
00:16:07,383 --> 00:16:08,217
No.

300
00:16:14,515 --> 00:16:16,016
Necesitaré tiempo.

301
00:16:17,643 --> 00:16:19,103
Los prepararé.

302
00:16:19,269 --> 00:16:20,354
Me las arreglaré.

303
00:16:20,854 --> 00:16:22,022
Tienes tres meses.

304
00:16:23,107 --> 00:16:26,318
Y el acuerdo que tienes
con la familia Byrde...

305
00:16:27,152 --> 00:16:28,445
...se acabó.

306
00:16:29,029 --> 00:16:30,823
No los protegerás más.

307
00:16:31,031 --> 00:16:32,157
¿Entendido?

308
00:16:53,637 --> 00:16:55,806
Te dije que te alejes de Erin.

309
00:16:56,515 --> 00:16:57,641
Ella me llamó a mí.

310
00:16:58,767 --> 00:17:00,477
Pues no contestes.

311
00:17:05,024 --> 00:17:06,442
Es una mala idea.

312
00:17:06,900 --> 00:17:08,861

Primero que nada, traje cerveza.

313

00:17:08,944 --> 00:17:10,195
Segundo, es verano.

314

00:17:10,279 --> 00:17:12,406
Y tercero, no eres mi madre.

315

00:17:14,033 --> 00:17:15,576
No es un buen tipo, Erin.

316

00:17:15,659 --> 00:17:16,785
Es bueno conmigo.

317

00:17:25,627 --> 00:17:27,046
Bien, pulmón de acero.

318

00:17:36,138 --> 00:17:37,681
¿Siquiera inhalaste?

319

00:17:37,806 --> 00:17:39,308
Vamos, Jonah.

320

00:17:39,475 --> 00:17:41,101
Es buena hierba. Inhala.

321

00:17:50,486 --> 00:17:53,197
- ¿Bromeas?
- Ya basta con eso. Tiene 14 años.

322

00:17:53,322 --> 00:17:55,365
Vamos. Te estás divirtiendo, ¿no?

323

00:17:55,449 --> 00:17:57,618
¿Alguien quiere jugar a "Chúpalo"?

324
00:17:57,701 --> 00:17:58,702
¡No!

325
00:17:59,161 --> 00:18:01,538
De hecho, tengo una mejor idea.

326
00:18:16,595 --> 00:18:17,888
Vamos, Charlotte.

327
00:18:27,064 --> 00:18:28,273
¿Quieres sostenerla?

328
00:18:28,732 --> 00:18:30,109
Es seguro, lo prometo.

329
00:18:31,151 --> 00:18:32,194
Debemos irnos.

330
00:18:32,945 --> 00:18:34,071
No quiero irme.

331
00:18:34,530 --> 00:18:35,906
Si quieres, puedo...

332
00:18:36,907 --> 00:18:38,033
...irme con Tommy.

333
00:18:40,410 --> 00:18:42,121
Unos nueve metros, ¿no?

334
00:18:43,247 --> 00:18:45,499
Oye, apunta para abajo.

335
00:18:45,666 --> 00:18:47,084
¿Crees que te dispararé?

336

00:18:47,167 --> 00:18:48,752
¿Quién cargaría mi camión?

337

00:18:49,002 --> 00:18:51,672
Cielos. Vamos, Erin. Esto es una locura.

338

00:18:53,340 --> 00:18:54,800
Vámonos, Erin.

339

00:18:54,883 --> 00:18:55,843
"Vámonos, Erin".

340

00:18:56,552 --> 00:18:58,011
Dios, eres tan cobarde.

341

00:18:59,138 --> 00:19:00,556
Habló el cobarde.

342

00:19:00,639 --> 00:19:01,557
Vete al diablo.

343

00:19:01,640 --> 00:19:02,808
Dios mío.

344

00:19:03,267 --> 00:19:04,685
El cobarde se defendió.

345

00:19:05,185 --> 00:19:06,395
¿Sabes usar un arma?

346

00:19:06,478 --> 00:19:07,855
- ¿Quieres probar?
- Sí.

347

00:19:08,272 --> 00:19:09,189
No lo hagas.

348
00:19:10,149 --> 00:19:11,191
Déjalo.

349
00:19:12,234 --> 00:19:13,110
Bien.

350
00:19:15,654 --> 00:19:17,114
Tienes tres tiros.

351
00:19:17,197 --> 00:19:19,449
Si le das a una botella, te daré \$ 20.

352
00:19:20,742 --> 00:19:22,202
¿Y si le doy a las tres?

353
00:19:23,245 --> 00:19:24,663
Es una nueve milímetros.

354
00:19:25,164 --> 00:19:26,206
Patea.

355
00:19:35,632 --> 00:19:36,550
Bien.

356
00:19:37,467 --> 00:19:38,385
Es mi turno.

357
00:19:40,929 --> 00:19:42,139
- ¡Dios!
- Cielos.

358
00:19:42,222 --> 00:19:44,266
¿Qué diablos crees que haces?

359
00:19:44,349 --> 00:19:45,893
Cálmate, ¿sí?

360
00:19:47,936 --> 00:19:48,770
Bien.

361
00:19:49,479 --> 00:19:50,564
Póntela en la cabeza.

362
00:19:50,647 --> 00:19:51,481
¡No!

363
00:19:51,565 --> 00:19:53,483
¡Baja la maldita pistola!

364
00:19:53,567 --> 00:19:55,485
- Hazlo.
- ¡No! ¡Jonah!

365
00:19:55,611 --> 00:19:57,154
Podría ser divertido.

366
00:19:58,071 --> 00:19:58,989
Vamos.

367
00:20:00,157 --> 00:20:01,325
- Inténtalo.
- ¡No!

368
00:20:01,575 --> 00:20:02,409
¡Carajo!

369
00:20:03,660 --> 00:20:04,703
Suelta el arma.

370
00:20:04,786 --> 00:20:06,038
¡Manos arriba!

371
00:20:19,343 --> 00:20:20,552
¿Sabemos algo más?

372
00:20:32,522 --> 00:20:34,107
¿Dónde te estás quedando?

373
00:20:35,275 --> 00:20:37,778
En el Howling Creek, donde vive Maya.

374
00:20:40,113 --> 00:20:41,073
Perfecto.

375
00:20:44,743 --> 00:20:47,246
Lo siento.
Pensé que lo tenía bajo control.

376
00:20:47,329 --> 00:20:48,705
Pero no fue así.

377
00:20:57,339 --> 00:20:58,882
¿También estabas bebiendo?

378
00:20:58,966 --> 00:21:00,300
No, no lo haría.

379
00:21:00,384 --> 00:21:03,011
Entonces solo la marihuana y las armas.

380
00:21:03,095 --> 00:21:04,513
Charlotte, una pregunta.

381
00:21:04,596 --> 00:21:07,140

¿Por qué no te fuiste?
Tenías una camioneta.

382
00:21:07,224 --> 00:21:08,809
Erin no quería irse.

383
00:21:08,934 --> 00:21:11,436
- No puedes tomar...
- Wendy, hablemos.

384
00:21:12,062 --> 00:21:13,105
Bueno.

385
00:21:13,438 --> 00:21:15,399
A mi auto. Ahora.

386
00:21:15,941 --> 00:21:17,359
¿Puedo ir contigo, papá?

387
00:21:17,651 --> 00:21:20,195
Deberías ir en el auto de tu mamá, ¿sí?

388
00:21:20,279 --> 00:21:21,113
¿Por qué?

389
00:21:21,196 --> 00:21:22,656
Está bien. Nosotros...

390
00:21:22,781 --> 00:21:24,283
- Nosotros...
- Tenemos...

391
00:21:24,366 --> 00:21:26,034
- Una cosa. Vamos.
- ...cosa.

392

00:21:26,118 --> 00:21:27,244
¿Qué clase de cosa?

393

00:21:27,327 --> 00:21:28,829
Ve a mi auto. Ahora.

394

00:21:32,582 --> 00:21:34,960
Solo pedí que tus hijos la acompañaran.

395

00:21:35,043 --> 00:21:37,254
Intentó alejar a Erin de ese chico,

396

00:21:37,337 --> 00:21:39,298
pero no podía explicarle por qué.

397

00:21:39,381 --> 00:21:42,009
- Es mi culpa entonces.
- No dije eso.

398

00:21:42,092 --> 00:21:44,511
Nunca se había metido en problemas antes.

399

00:21:45,429 --> 00:21:48,181
Lo primero que le dijo a Charlotte
cuando llegó

400

00:21:48,265 --> 00:21:51,393
fue que quería perder su virginidad
y le pidió ayuda.

401

00:21:53,145 --> 00:21:56,356
¿Y la llevó al medio de la nada
con unos monstruos?

402

00:21:56,440 --> 00:21:57,441
Buen trabajo.

403

00:21:57,524 --> 00:21:59,526
Si Charlotte no se hubiera quedado,

404

00:21:59,609 --> 00:22:01,611
Dios sabe qué le habría pasado.

405

00:22:02,279 --> 00:22:04,656
Oye, todos estamos molestos...

406

00:22:04,740 --> 00:22:07,617
Nos mojamos los pies
en la piscina de la amistad,

407

00:22:07,701 --> 00:22:09,369
pero no sé si vamos a nadar.

408

00:22:09,453 --> 00:22:10,537
Estoy de acuerdo.

409

00:22:12,122 --> 00:22:13,832
¿Qué diablos pasó?

410

00:22:13,915 --> 00:22:16,793
- Los hice relajarse.
- No, los arrestaron.

411

00:22:16,877 --> 00:22:19,004
Manipulo a la hija de la abogada.

412

00:22:19,087 --> 00:22:19,921
¿Sí?

413

00:22:20,630 --> 00:22:23,633
Sí, y diría que estoy haciendo
un buen trabajo.

414

00:22:24,718 --> 00:22:26,928
No soporta a los hijos de los Byrde.

415

00:22:27,054 --> 00:22:28,096
Odia a su mamá.

416

00:22:29,056 --> 00:22:31,391
- Y me ama a mí.
- ¿Estás seguro?

417

00:22:33,226 --> 00:22:35,062
Hoy me dijo que es virgen.

418

00:22:35,645 --> 00:22:37,814
¿Qué te parece?

419

00:22:40,984 --> 00:22:42,361
No la embaraces.

420

00:22:47,908 --> 00:22:49,993
Está muy equivocado

421

00:22:50,077 --> 00:22:53,497
si cree que voy a pagar
por ese auto de mierda.

422

00:22:57,417 --> 00:23:00,587
No debería haberme metido con él.
No me di cuenta.

423

00:23:00,670 --> 00:23:03,048
No, está bien. Fue gracioso.

424

00:23:04,299 --> 00:23:06,009
Es un pedazo de mierda igual.

425
00:23:08,095 --> 00:23:11,598
Tal vez, pero hay que tener cuidado
con tipos así.

426
00:23:13,183 --> 00:23:15,352
No puede tocarme.

427
00:23:16,436 --> 00:23:19,272
Soy una mujer intocable allí.

428
00:23:22,025 --> 00:23:25,237
Si sus hombres intentan algo mañana,
juro que...

429
00:23:25,320 --> 00:23:26,238
No, para.

430
00:23:27,656 --> 00:23:29,032
No te preocupes tanto.

431
00:23:30,826 --> 00:23:31,868
Puedo manejarlo.

432
00:24:30,218 --> 00:24:31,344
¿Estás bien?

433
00:24:32,846 --> 00:24:34,014
No eres tú.

434
00:24:39,769 --> 00:24:41,563
Soy la única chica aquí.

435
00:24:43,523 --> 00:24:45,525
Solo bebí demasiado.

436

00:24:46,318 --> 00:24:47,360
Eso es todo.

437
00:24:50,947 --> 00:24:52,574
Eres tan hermosa.

438
00:24:56,620 --> 00:24:57,662
Sí, bueno.

439
00:25:03,126 --> 00:25:04,002
Lo siento.

440
00:25:19,684 --> 00:25:21,811
¿Sabes qué? Algún día...

441
00:25:23,230 --> 00:25:25,607
...conocerás a una chica tan genial

442
00:25:26,066 --> 00:25:28,818
que no necesitarás disparar
para impresionarla.

443
00:25:36,117 --> 00:25:38,286
¿Crees que papá se fue para siempre?

444
00:25:39,704 --> 00:25:40,747
No lo sé.

445
00:25:41,248 --> 00:25:43,333
Tratemos de dormir, ¿sí?

446
00:26:46,730 --> 00:26:48,898
Hola, Maya. Buenos días.

447
00:26:49,274 --> 00:26:51,610
Déjame ayudarte con eso. Parece pesado.

448

00:26:51,693 --> 00:26:53,653
Gracias. La secadora está rota.

449

00:26:54,487 --> 00:26:56,072
No sé qué esperabas.

450

00:26:56,615 --> 00:26:58,199
Tienes una suite.

451

00:26:59,409 --> 00:27:01,786
Bueno, así es como lo llaman.

452

00:27:02,329 --> 00:27:03,747
Deberías probar el bufé.

453

00:27:03,830 --> 00:27:07,375
Parece que lavaron la comida
varias veces para mantenerla fresca.

454

00:27:09,628 --> 00:27:10,920
¿Olvidaste algo?

455

00:27:12,881 --> 00:27:16,426
Nadie te dice que vomitarás
durante todo el embarazo.

456

00:27:17,927 --> 00:27:19,012
Sí...

457

00:27:19,888 --> 00:27:22,390
Cuando Wendy estaba embarazada de Jonah,

458

00:27:22,474 --> 00:27:24,476
vomitó en mi zapato en una fiesta.

459

00:27:26,519 --> 00:27:27,437
Fue divertido.

460

00:27:28,855 --> 00:27:30,899
¿Cómo va todo con Wendy?

461

00:27:32,817 --> 00:27:34,194
Estoy aquí, ¿no?

462

00:27:40,200 --> 00:27:41,284
- ¿Marty?
- Sí.

463

00:27:43,244 --> 00:27:45,288
Daré a luz en seis semanas.

464

00:27:45,830 --> 00:27:48,708
Sería bueno saber que estás a salvo
antes de eso.

465

00:27:53,880 --> 00:27:56,049
- Que tengas buen día.
- Igualmente.

466

00:28:19,823 --> 00:28:22,158
Dime que no tuviste sexo con ese chico.

467

00:28:22,242 --> 00:28:25,620
Ya que, como dicen los rumores,
era tu proyecto de verano.

468

00:28:25,704 --> 00:28:26,830
¿Dónde oíste eso?

469

00:28:28,623 --> 00:28:29,791
Deberíamos hablar.

470
00:28:29,874 --> 00:28:33,002
Hay cosas que debes saber.

471
00:28:33,503 --> 00:28:35,255
Cosas que puedo explicar.

472
00:28:37,632 --> 00:28:38,842
¿Hay más café?

473
00:28:39,926 --> 00:28:41,428
Suelta el teléfono.

474
00:28:41,511 --> 00:28:43,555
Intento tener una conversación.

475
00:28:43,680 --> 00:28:45,140
Y yo quiero un café.

476
00:28:45,432 --> 00:28:46,808
Hay más en la cafetera.

477
00:28:53,481 --> 00:28:54,315
Bien.

478
00:28:54,816 --> 00:28:56,651
¿Qué te gusta de este chico?

479
00:28:56,735 --> 00:28:57,694
Su pene grande.

480
00:28:59,988 --> 00:29:00,905
¿En serio?

481
00:29:01,322 --> 00:29:03,408

- No lo volverás a ver.
- ¿Por qué?

482
00:29:03,491 --> 00:29:06,578
¿Porque conduce un camión?
Eres una maldita engreída.

483
00:29:07,328 --> 00:29:11,207
Porque te llevó a la playa
para drogarse y disparar.

484
00:29:11,291 --> 00:29:12,709
No te entiendo.

485
00:29:12,792 --> 00:29:15,795
Erin, no eres así. ¿Por qué no te fuiste?

486
00:29:16,963 --> 00:29:18,089
No tenía auto.

487
00:29:19,340 --> 00:29:20,633
Tenías un teléfono.

488
00:29:21,551 --> 00:29:23,094
No había señal.

489
00:29:24,846 --> 00:29:27,223
Estás castigada. No salgas de esta casa.

490
00:29:28,183 --> 00:29:29,392
¿Adónde vas?

491
00:29:29,476 --> 00:29:32,103
A Alligator Cove a ver si hay señal.

492
00:29:34,981 --> 00:29:36,316

Maldita perra.

493

00:29:44,032 --> 00:29:45,408
Wendy Byrde.

494

00:29:45,867 --> 00:29:49,245
Jim, ¿tienes un minuto?
Hay algo que quiero decirte.

495

00:29:49,329 --> 00:29:51,289
No sabes qué hacer con el FBI.

496

00:29:51,372 --> 00:29:52,874
No, otra cosa.

497

00:29:53,458 --> 00:29:55,960
Estuve pensando en la fundación de Charles

498

00:29:56,044 --> 00:29:57,712
y quiero hacer algo similar.

499

00:29:57,796 --> 00:30:01,966
Algo humanitario y liberal, me imagino.

500

00:30:02,050 --> 00:30:05,386
¿Paz y ballenas y odontología para todos?

501

00:30:05,637 --> 00:30:09,098
No tienes que sonar tan asqueado.

502

00:30:09,432 --> 00:30:11,142
Vivimos en un estado morado,

503

00:30:11,226 --> 00:30:13,728
y sé que te gusta estar en todo.

504
00:30:13,853 --> 00:30:15,730
Sí.

505
00:30:15,814 --> 00:30:17,023
¿Qué necesitas?

506
00:30:17,524 --> 00:30:18,608
Nombres.

507
00:30:19,234 --> 00:30:21,736
Todos los que rechazaron a Charles.

508
00:30:22,237 --> 00:30:23,655
Es una lista corta.

509
00:30:24,405 --> 00:30:26,199
- ¿Donantes y políticos?
- Sí.

510
00:30:26,282 --> 00:30:28,326
Quiero gastar primero.

511
00:30:28,409 --> 00:30:30,912
- Conseguir apoyo.
- ¿De qué se trata esto?

512
00:30:30,995 --> 00:30:32,497
No estás en campaña.

513
00:30:34,332 --> 00:30:37,293
Solo quiero gastar dinero
en la dirección correcta.

514
00:30:37,836 --> 00:30:39,629
Hacer este lugar habitable.

515

00:30:39,712 --> 00:30:41,172
Y tú no lo harás.

516

00:30:41,297 --> 00:30:42,507
Está bien.

517

00:30:43,132 --> 00:30:45,426
Bueno, puedo darte algunos nombres.

518

00:30:45,510 --> 00:30:49,472
Y una lista de personas
a quienes no puedes pedirles. ¿De acuerdo?

519

00:30:50,557 --> 00:30:51,599
De acuerdo.

520

00:30:52,851 --> 00:30:54,018
Gracias, Jim.

521

00:31:13,705 --> 00:31:14,914
Carajo.

522

00:31:24,299 --> 00:31:25,800
Tiraste tu medicación.

523

00:31:28,678 --> 00:31:30,471
- No.
- No me mientas.

524

00:31:39,147 --> 00:31:40,148
Conocí a alguien.

525

00:31:40,231 --> 00:31:42,901
Estoy muy contenta por ti.
Ve a comprar más.

526

00:31:43,526 --> 00:31:47,071
Esas drogas arruinan
cada impulso humano que tengo.

527

00:31:48,031 --> 00:31:49,365
Es Ruth, ¿no?

528

00:31:53,077 --> 00:31:54,871
¿Me dirás que deje de verla?

529

00:31:54,954 --> 00:31:57,040
Porque no lo haré. Me gusta.

530

00:31:57,123 --> 00:31:59,042
Es muy importante para nosotros.

531

00:31:59,125 --> 00:32:00,084
Y para mí.

532

00:32:00,168 --> 00:32:02,921
Entonces haz lo correcto
y toma tu medicación.

533

00:32:03,004 --> 00:32:05,840
Escúchame, ¿no puedes arruinar esto!

534

00:32:08,134 --> 00:32:10,178
Siempre piensas lo peor de mí.

535

00:32:10,261 --> 00:32:12,764
Entonces no me demuestrés que tengo razón.

536

00:32:24,525 --> 00:32:28,947
Me pregunto cómo podemos hacer
que todo esto desaparezca.

537

00:32:30,531 --> 00:32:32,492
No sé de qué estás hablando.

538

00:32:32,575 --> 00:32:35,995
Obviamente, los oficiales
que los arrestaron no sabían

539

00:32:36,079 --> 00:32:37,413
de nuestra relación.

540

00:32:37,538 --> 00:32:39,666
Te pregunto si puedes informarles.

541

00:32:40,333 --> 00:32:44,879
Miré el informe y me pareció que tus hijos
fueron tratados con justicia.

542

00:32:45,254 --> 00:32:46,839
Yo los hubiera dejado la noche.

543

00:32:46,923 --> 00:32:49,008
Estaban drogados, disparando armas.

544

00:32:49,842 --> 00:32:51,594
Entiendo, pero...

545

00:32:51,678 --> 00:32:52,679
¿Pero qué?

546

00:32:54,639 --> 00:32:57,684
Tendrán que tomar lo que venga
como todos los demás.

547

00:32:59,852 --> 00:33:01,396
¿Así manejarás esto?

548
00:33:03,856 --> 00:33:05,400
Sí, así es.

549
00:33:07,568 --> 00:33:08,820
Si no te importa,

550
00:33:09,445 --> 00:33:10,780
tengo mucho que hacer.

551
00:33:10,863 --> 00:33:13,074
Este verano nos sigue jodiendo.

552
00:33:19,330 --> 00:33:21,874
- Vamos. Es hora de irse.
- Ya casi termino.

553
00:33:21,958 --> 00:33:23,459
Vas a perderlo todo.

554
00:33:24,210 --> 00:33:25,712
Tienes un problema, Sam.

555
00:33:26,462 --> 00:33:28,089
Vamos.

556
00:33:29,507 --> 00:33:30,883
Ocho es el punto.

557
00:33:31,718 --> 00:33:34,554
Jade, ¿puedes dejarme apostar en paz?
¿Por favor?

558
00:33:41,310 --> 00:33:42,562
Siete, afuera.

559

00:33:46,315 --> 00:33:49,235
La gente cree poder controlarlo,
pero no puede.

560

00:33:49,318 --> 00:33:51,279
No eres tú, es todo el mundo.

561

00:33:53,656 --> 00:33:56,325
Entiendo. No quieres que salga
con tu hermano.

562

00:33:56,617 --> 00:33:58,578
Crees que no soy buena para él.

563

00:33:58,703 --> 00:34:01,205
- ¿Es eso?
- No, no es eso.

564

00:34:03,332 --> 00:34:04,751
Ruth, él es bipolar.

565

00:34:07,879 --> 00:34:10,006
¿Sabes lo que significa eso?

566

00:34:10,631 --> 00:34:11,841
Es...

567

00:34:12,341 --> 00:34:15,303
Es complicado y es muy inestable.

568

00:34:17,722 --> 00:34:20,391
¿Crees que él estaría feliz
de que estés aquí?

569

00:34:20,475 --> 00:34:22,685
Sinceramente, espero que no le digas.

570

00:34:25,855 --> 00:34:28,107
No tenemos mucho tiempo

571

00:34:28,399 --> 00:34:31,194
para que Ben tome su medicación
y se estabilice.

572

00:34:31,277 --> 00:34:33,029
Sin su medicación...

573

00:34:36,157 --> 00:34:37,158
...es peligroso.

574

00:34:39,035 --> 00:34:41,162
Para sí mismo, para ti, para todos.

575

00:34:45,124 --> 00:34:46,167
¿En qué sentido?

576

00:34:50,004 --> 00:34:51,547
Bueno, mira.

577

00:34:52,256 --> 00:34:55,718
Para nosotras, se necesitaría algo...

578

00:34:56,344 --> 00:34:58,971
...muy serio para hacernos explotar, ¿no?

579

00:34:59,514 --> 00:35:00,640
Bueno, no para Ben.

580

00:35:01,933 --> 00:35:05,186
Cuando no toma la medicación, pierde...

581

00:35:05,478 --> 00:35:07,355

...pierde el sentido de escala,

582

00:35:07,438 --> 00:35:09,482
el sentido de perspectiva.

583

00:35:10,149 --> 00:35:14,153
Problema pequeño, reacción gigantesca.

584

00:35:14,320 --> 00:35:17,490
A veces reacciona
aunque no haya un problema.

585

00:35:18,825 --> 00:35:19,909
Y luego...

586

00:35:22,495 --> 00:35:23,788
A veces...

587

00:35:24,789 --> 00:35:25,748
¿Qué?

588

00:35:30,169 --> 00:35:32,505
Su juicio está completamente alterado.

589

00:35:34,549 --> 00:35:36,968
Y no tiene sentido intentar entenderlo.

590

00:35:37,343 --> 00:35:38,678
No tiene una lógica.

591

00:35:39,053 --> 00:35:41,139
Y ha tenido novias antes.

592

00:35:43,933 --> 00:35:47,353
Chicas que realmente lo amaban, y...

593

00:35:49,730 --> 00:35:50,815
Él es genial.

594

00:35:51,524 --> 00:35:53,734
Es una de mis personas favoritas.

595

00:35:54,569 --> 00:35:57,864
Pero no hay una cantidad de amor
que pueda arreglar esto.

596

00:35:58,030 --> 00:35:59,365
Necesita su medicación

597

00:35:59,949 --> 00:36:00,867
para funcionar.

598

00:36:02,285 --> 00:36:05,037
Cuando no la toma, se enferma.

599

00:36:05,121 --> 00:36:07,874
Se enferma mucho.

600

00:36:08,875 --> 00:36:10,084
Siempre.

601

00:36:10,626 --> 00:36:12,461
Así que te lo pido como amiga.

602

00:36:12,545 --> 00:36:14,046
Te lo pido...

603

00:36:15,423 --> 00:36:16,507
...como mi amiga.

604

00:36:18,593 --> 00:36:20,553

Ayúdalo a que tome su medicación.

605

00:36:21,429 --> 00:36:22,471
O no lo veas más.

606

00:36:51,709 --> 00:36:53,294
¿Quieres darme un trabajo?

607

00:36:55,588 --> 00:36:57,798
A medio tiempo, después del colegio.

608

00:36:57,882 --> 00:36:59,050
Cuidando amapolas.

609

00:37:04,639 --> 00:37:06,724
He oído historias de esas amapolas.

610

00:37:11,229 --> 00:37:12,813
Sí, quizá sean verdad.

611

00:37:17,443 --> 00:37:19,820
Puedes vivir aquí también, si quieres.

612

00:37:20,279 --> 00:37:22,031
Hay una cabaña más arriba.

613

00:37:24,325 --> 00:37:26,327
¿Tú y yo dormiríamos juntos?

614

00:37:28,621 --> 00:37:30,373
No, la cabaña sería tuya.

615

00:37:38,422 --> 00:37:39,590
¿Y Ruth?

616

00:37:42,051 --> 00:37:43,970
Ruth ya es adulta. Estará bien.

617
00:37:49,058 --> 00:37:51,352
Apenas tocaste tu estofado.

618
00:37:51,644 --> 00:37:53,271
¿Quieres mostaza?

619
00:37:53,354 --> 00:37:54,438
Sí, por favor.

620
00:38:00,111 --> 00:38:01,821
¿Dónde estás viviendo tú?

621
00:38:02,154 --> 00:38:03,155
¿Aquí?

622
00:38:04,323 --> 00:38:05,449
Es una casa grande.

623
00:38:11,122 --> 00:38:12,123
Gracias.

624
00:38:18,129 --> 00:38:19,630
Está delicioso.

625
00:38:32,643 --> 00:38:34,687
Vas a romperte los nudillos.

626
00:38:37,315 --> 00:38:38,441
¿Qué pasó?

627
00:38:39,984 --> 00:38:42,611
Está pasando algo raro
entre Wyatt y Darlene.

628

00:38:43,612 --> 00:38:44,739
¿En qué sentido?

629

00:38:50,619 --> 00:38:52,371
Creo que están cogiendo.

630

00:39:02,715 --> 00:39:06,302
¿Cuál es la palabra de cinco letras
para una carpa mongol?

631

00:39:07,887 --> 00:39:08,888
Yurta.

632

00:39:25,654 --> 00:39:26,781
¿Está aquí?

633

00:39:27,323 --> 00:39:29,575
No me iré hasta hablar con él.

634

00:39:31,327 --> 00:39:33,996
Podrías estar ahí por mucho tiempo.

635

00:39:34,622 --> 00:39:35,581
Está bien.

636

00:39:37,375 --> 00:39:38,334
Está bien.

637

00:39:46,300 --> 00:39:47,927
¿Qué haces aquí, Wyatt?

638

00:39:49,720 --> 00:39:50,805
Ven a casa.

639

00:39:52,640 --> 00:39:54,475
No tienes que hablar conmigo.

640
00:39:55,393 --> 00:39:57,603
Ni siquiera tienes que verme la cara.

641
00:40:02,441 --> 00:40:05,861
He pensado en esta conversación
cientos de veces.

642
00:40:07,488 --> 00:40:08,781
La ensayé.

643
00:40:12,785 --> 00:40:14,036
¿Qué ensayaste?

644
00:40:17,915 --> 00:40:19,375
¿Te la estás cogiendo?

645
00:40:22,545 --> 00:40:24,213
No regresaré, Ruth.

646
00:40:24,797 --> 00:40:26,424
Tengo un buen hogar aquí,

647
00:40:27,216 --> 00:40:30,511
un trabajo real en la tierra.

648
00:40:31,637 --> 00:40:34,723
Creo que sería bueno que Three
viniera aquí también.

649
00:40:37,143 --> 00:40:38,727
No tienes que estar aquí.

650
00:40:40,438 --> 00:40:41,689

¿Por qué haces esto?

651

00:40:41,772 --> 00:40:43,899
Porque sé que si fuera al revés,

652

00:40:43,983 --> 00:40:45,568
tú harías lo mismo.

653

00:40:47,111 --> 00:40:48,279
No, no lo haría.

654

00:40:52,324 --> 00:40:53,576
Estoy feliz ahora.

655

00:40:56,162 --> 00:40:58,539
Y antes estaba destrozado.

656

00:41:02,251 --> 00:41:03,878
¿Vas a arruinar esto?

657

00:41:05,045 --> 00:41:08,257
¿Vas a arruinarme esto,
como arruinaste todo lo demás?

658

00:41:09,717 --> 00:41:11,510
No sabes quién es esta mujer.

659

00:41:11,594 --> 00:41:13,721
- Basta.
- Wy, ella mata gente.

660

00:41:13,804 --> 00:41:14,763
Mata a gente,

661

00:41:14,847 --> 00:41:18,184
y los entierra en esa colina

y corta su propia heroína...

662

00:41:18,267 --> 00:41:20,853
Tú mataste a mi papá y me mentiste.

663

00:41:20,936 --> 00:41:22,313
¿Qué dice eso de ti?

664

00:41:24,023 --> 00:41:25,649
¿Eres mejor que ella?

665

00:41:30,946 --> 00:41:31,906
Tú...

666

00:41:32,656 --> 00:41:34,241
...me arruinaste la vida.

667

00:41:36,243 --> 00:41:37,369
¿No lo entiendes?

668

00:41:39,955 --> 00:41:42,082
Te amo. ¿No entiendes eso?

669

00:41:42,166 --> 00:41:43,334
Vete a casa, Ruth.

670

00:42:28,629 --> 00:42:30,798
- ¿Marty?
- Sí, sigo aquí.

671

00:42:31,465 --> 00:42:33,842
Acabo de averiguarlo. No somos nosotros.

672

00:42:35,970 --> 00:42:37,680
¿Entonces quién diablos es?

673

00:42:38,138 --> 00:42:40,140
No lo sé, pero no somos nosotros.

674

00:42:40,349 --> 00:42:41,892
¿Dónde estás exactamente?

675

00:42:43,185 --> 00:42:45,688
Estoy frente a una tienda,

676

00:42:45,771 --> 00:42:49,316
en un centro comercial, en la esquina
de Hawk Nest y Parkway.

677

00:42:49,400 --> 00:42:50,859
¿Hay una puerta trasera?

678

00:42:52,444 --> 00:42:54,863
Hay un callejón, así que debe haber una.

679

00:42:54,989 --> 00:42:58,701
Entra. En cinco minutos,
Nelson te recogerá y te llevará a casa.

680

00:43:02,538 --> 00:43:06,250
Bueno, pero ahora
no estoy viviendo en casa.

681

00:43:08,627 --> 00:43:09,753
Esta noche sí.

682

00:43:20,431 --> 00:43:21,599
¿Está Ben aquí?

683

00:43:25,436 --> 00:43:26,645
Está abajo.

684
00:43:45,956 --> 00:43:50,002
No me importa si no podemos coger.
Solo quiero hablar, ¿sí?

685
00:43:50,377 --> 00:43:51,295
De acuerdo.

686
00:43:56,133 --> 00:43:57,259
¿Qué sucede?

687
00:44:03,349 --> 00:44:04,808
Hoy vi a Wyatt.

688
00:44:06,518 --> 00:44:07,978
En la casa de Snell.

689
00:44:10,439 --> 00:44:11,607
¿Qué pasó?

690
00:44:23,535 --> 00:44:25,371
Arruiné su maldita vida.

691
00:44:26,246 --> 00:44:27,206
Oye.

692
00:44:28,123 --> 00:44:30,000
Eso no es verdad.

693
00:44:31,752 --> 00:44:32,628
¿Qué?

694
00:44:33,295 --> 00:44:34,171
¿Cómo?

695
00:44:37,257 --> 00:44:38,300

Yo solo...

696

00:44:40,219 --> 00:44:41,470
Yo solo...

697

00:44:41,679 --> 00:44:44,014
Yo... arruiné todo.

698

00:44:47,059 --> 00:44:48,185
Es como...

699

00:44:48,268 --> 00:44:51,563
Es como si lo hubiera enviado
a la cama de esa psicópata.

700

00:44:53,482 --> 00:44:54,525
Ven aquí.

701

00:45:44,491 --> 00:45:45,909
¿Qué haces aquí?

702

00:45:47,035 --> 00:45:48,203
¿Helen no llamó?

703

00:45:48,954 --> 00:45:51,290
- No.
- Genial. Me están siguiendo.

704

00:45:52,708 --> 00:45:53,834
¿Quién te sigue?

705

00:45:53,917 --> 00:45:56,295
No sé, pero debo pasar la noche aquí.

706

00:45:57,045 --> 00:45:58,130
Bueno...

707

00:45:58,547 --> 00:45:59,673

Yo me iré entonces.

708

00:45:59,757 --> 00:46:01,759

No puedes. Es una orden de Helen.

709

00:46:02,384 --> 00:46:04,803

Wendy, no quiero esto más que tú.

710

00:46:05,012 --> 00:46:05,929

¿Papá?

711

00:46:06,930 --> 00:46:08,432

- Nadie se va.

- ¿Por qué?

712

00:46:12,311 --> 00:46:15,105

- ¿Podemos estar en nuestras habitaciones?

- No.

713

00:46:15,189 --> 00:46:16,982

Los quiero donde pueda verlos.

714

00:46:39,755 --> 00:46:41,632

¿Ahora crees que no fuiste tú?

715

00:46:42,883 --> 00:46:43,884

Cállate.

716

00:47:01,819 --> 00:47:03,153

Podría volar mi dron.

717

00:47:04,238 --> 00:47:05,405

No, gracias.

718

00:47:05,531 --> 00:47:07,115
Nelson se encargará.

719

00:47:10,118 --> 00:47:11,453
Jonah, es tu turno.

720

00:47:24,925 --> 00:47:27,678
Si sobrevivimos la noche,
¿seguimos castigados?

721

00:47:27,845 --> 00:47:29,596
Sí, por supuesto.

722

00:47:33,141 --> 00:47:34,852
Olvidé decirles.

723

00:47:35,936 --> 00:47:38,063
Comenzaremos una fundación benéfica.

724

00:47:38,438 --> 00:47:40,065
Quizá podrían pensar

725

00:47:41,024 --> 00:47:43,694
en algunas de las causas
que quisieran apoyar.

726

00:47:44,444 --> 00:47:45,654
Es una idea genial.

727

00:47:47,030 --> 00:47:50,450
Podrían esconder dinero sucio
como donaciones en efectivo,

728

00:47:50,534 --> 00:47:52,619
y también pagarían menos impuestos.

729
00:47:53,036 --> 00:47:53,912
¿No?

730
00:47:56,123 --> 00:47:57,332
No es para eso.

731
00:47:58,750 --> 00:47:59,751
Es real.

732
00:48:02,921 --> 00:48:04,590
Podemos hacer algo de bien.

733
00:48:07,718 --> 00:48:10,178
Creo que es una muy buena idea.

734
00:48:15,017 --> 00:48:15,851
Te toca.

735
00:48:17,436 --> 00:48:18,437
Ya tiré.

736
00:48:47,549 --> 00:48:50,177
¿Crees que castigarlos funciona...

737
00:48:50,928 --> 00:48:52,179
...como método?

738
00:48:55,766 --> 00:48:57,351
Lo mismo que la prisión.

739
00:48:57,809 --> 00:48:58,977
¿Qué hacemos?

740
00:48:59,227 --> 00:49:01,229
¿Bromeas? Los castigamos.

741

00:49:02,064 --> 00:49:05,359
¿Te acuerdas en Chicago,
cuando tenían diez y siete años,

742

00:49:05,442 --> 00:49:07,653
y querían saber qué era un asesinato?

743

00:49:13,575 --> 00:49:14,618
Apenas.

744

00:49:15,869 --> 00:49:17,704
Jonah preguntó si es asesinato

745

00:49:17,788 --> 00:49:19,414
si alguien está conduciendo

746

00:49:19,498 --> 00:49:22,459
y atropella a alguien
que estaba caminando.

747

00:49:23,043 --> 00:49:25,170
Y dije: "No, es homicidio culposo".

748

00:49:25,420 --> 00:49:29,466
Y lo repitió una y otra vez.
"Homicidio culposo, homicidio culposo".

749

00:49:32,135 --> 00:49:33,887
¿Por qué recuerdas eso ahora?

750

00:49:34,596 --> 00:49:36,390
Y Charlotte se dio cuenta

751

00:49:36,682 --> 00:49:38,684
de que estaba diciendo "pulposo" .

752

00:49:38,809 --> 00:49:40,018

Fue gracioso.

753

00:49:41,645 --> 00:49:43,605

No puedes dormir aquí.

754

00:49:44,481 --> 00:49:46,483

Ven al dormitorio, toma la cama.

755

00:49:46,566 --> 00:49:48,902

Tiraré unos almohadones en el piso.

756

00:49:49,486 --> 00:49:50,570

Está bien.

757

00:49:53,615 --> 00:49:55,450

Es una casa hecha de ventanas.

758

00:50:05,752 --> 00:50:06,920

Dormiré en el loft.

759

00:50:22,602 --> 00:50:24,229

¿Qué tal contra las drogas?

760

00:50:24,312 --> 00:50:25,313

Qué graciosa.

761

00:50:27,733 --> 00:50:28,859

O animales.

762

00:50:30,527 --> 00:50:32,195

Podríamos salvar a las aves.

763

00:50:32,279 --> 00:50:33,155

Genial.

764

00:50:34,406 --> 00:50:35,782
Cuestiones de mujeres.

765

00:50:39,244 --> 00:50:40,120
¿Qué dijo?

766

00:50:41,121 --> 00:50:43,331
Tres camionetas salieron esta mañana.

767

00:50:43,415 --> 00:50:44,666
Iban hacia el norte,

768

00:50:44,750 --> 00:50:47,669
y Helen cree que se dirigen a Chicago.

769

00:50:47,753 --> 00:50:48,920
Estamos a salvo.

770

00:50:50,547 --> 00:50:51,506
Entonces...

771

00:50:51,923 --> 00:50:52,883
¿Eso es todo?

772

00:50:52,966 --> 00:50:54,092
Eso parece.

773

00:51:05,896 --> 00:51:08,523
Estaba cansada y me quedé dormida.

774

00:51:14,821 --> 00:51:17,491
La entrega sigue en pie. ¿Sabes dónde es?

775

00:51:18,575 --> 00:51:19,659
Sí.

776

00:51:19,743 --> 00:51:21,495
El autocine en Branch.

777

00:51:21,745 --> 00:51:23,413
Bien. ¿Quieres café?

778

00:51:23,914 --> 00:51:25,165
No, estoy bien.

779

00:51:25,248 --> 00:51:28,043
Creo que debería irme.

780

00:51:30,045 --> 00:51:31,379
Yo tomaré su café.

781

00:51:43,934 --> 00:51:45,060
Dejó su medicación.

782

00:51:59,032 --> 00:51:59,991
Oye.

783

00:52:00,325 --> 00:52:02,202
¿Qué rango tiene tu dron?

784

00:52:03,745 --> 00:52:05,372
Cinco kilómetros.

785

00:52:05,914 --> 00:52:07,749
¿Quieres dar un paseo conmigo?

786

00:52:08,667 --> 00:52:09,918
Estoy castigado.

787
00:52:11,837 --> 00:52:12,754
¿Y?

788
00:52:30,605 --> 00:52:32,274
¿Aún la tienes ahí?

789
00:52:32,941 --> 00:52:34,067
Sí.

790
00:52:34,151 --> 00:52:35,819
Está a unos tres kilómetros.

791
00:52:35,902 --> 00:52:37,988
Más vale que no se metan con ella.

792
00:52:41,700 --> 00:52:42,826
¿Sabes?

793
00:52:43,994 --> 00:52:45,328
Nosotros dos...

794
00:52:47,956 --> 00:52:51,042
...deberíamos recorrer el país
con el dron.

795
00:52:55,463 --> 00:52:57,841
Hay mucha gente loca

796
00:52:58,383 --> 00:53:00,051
en cada ciudad y pueblo.

797
00:53:04,931 --> 00:53:06,600
¿Tal vez el próximo verano?

798
00:53:08,935 --> 00:53:09,853

Sí.

799

00:53:11,980 --> 00:53:13,231
Sería genial.

800

00:53:16,735 --> 00:53:17,736
¿La ves?

801

00:53:41,259 --> 00:53:42,385
Malditos.

802

00:53:49,976 --> 00:53:51,853
TRANSPORTES CRUZA FRONTERAS

803

00:53:51,937 --> 00:53:53,313
Ve a la parte de atrás.

804

00:53:58,610 --> 00:54:01,571
¿Me harán caminar hasta allá, malditos?

805

00:54:05,283 --> 00:54:06,201
Idiotas.

806

00:54:22,259 --> 00:54:23,510
Vamos.

807

00:54:26,054 --> 00:54:28,473
- Sal de ahí.
- No tengo tiempo para esto.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.